

Úradný vestník

Európskej únie

L 23



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

26. januára 2012

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 66/2012 z 25. januára 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 318/2007, ktorým sa stanovujú veterinárne podmienky pri dovoze určitých druhov vtákov do Spoločenstva a podmienky karantény** ⁽¹⁾ 1

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 67/2012 z 25. januára 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 3

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2012/39/SZBP z 25. januára 2012, ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie v Kosove** 5

2012/40/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 24. januára 2012, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES, pokiaľ ide o odosielanie určitého mäsa a mäsových výrobkov z chovov nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v časti III jeho prílohy do iných členských štátov [oznamované pod číslom K(2012) 181]** ⁽¹⁾ 9

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

III *Iné akty*

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

★ Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 176/11/COL z 1. júna 2011 o ukončení konania vo veci formálneho zisťovania v súvislosti s financovaním fitnesscentra v centre voľného času Kippermoen (Nórsko)	12
---	----



II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 66/2012

z 25. januára 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 318/2007, ktorým sa stanovujú veterinárne podmienky pri dovoze určitých druhov vtákov do Spoločenstva a podmienky karantény

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa stanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky stanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v oddiele I prílohy A k smernici 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 17 ods. 3 písm. a),

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 318/2007 ⁽²⁾ sa stanovujú veterinárne podmienky pri dovoze určitých vtákov do Únie. Stanovuje sa v ňom, že vtáky, na ktoré sa nariadenie vzťahuje, sa majú dovážať do Únie, iba ak pochádzajú z tretích krajín alebo ich častí uvedených v prílohe I k danému nariadeniu.
- (2) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 318/2007 obsahuje odkaz na tretie krajiny alebo ich časti, ktoré sú uvedené v stĺpcoch 1 a 3 tabuľky nachádzajúcej sa v časti I prílohy I k rozhodnutiu Komisie 2006/696/ES ⁽³⁾ a z ktorých je povolený dovoz chovnej alebo úžitkovej hydiny, s výnimkou vtákov nadradu bežce.
- (3) Rozhodnutie 2008/696/ES sa zrušilo a nahradilo nariadením Komisie (ES) č. 798/2008 z 8. augusta 2008, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín, území, oblastí alebo jednotiek, z ktorých možno do Spoločenstva dovážať alebo cez jeho územie prevážať hydinu

a výrobky z hydiny, a podmienky veterinárneho osvedčovania ⁽⁴⁾. Odkazy na uvedené rozhodnutie v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 318/2007 by preto mali byť nahradené odkazmi na nariadenie (ES) č. 798/2008.

- (4) Okrem toho Argentína požiadala Komisiu o povolenie dovážať do Únie určité vtáky chované v zajatí podľa nariadenia (ES) č. 318/2007. Inšpekciou, ktorú vykonal Potravinový a veterinárny úrad Komisie v Argentíne, ako aj následnými opatreniami, ktoré prijala uvedená tretia krajina, sa preukázalo, že Argentína poskytuje primerané záruky, pokiaľ ide o súlad s pravidlami Únie, ktorých dodržiavanie sa vyžaduje pri dovoze takýchto vtákov do Únie.
- (5) Argentína sa v súčasnosti uvádza v tabuľke uvedenej v časti I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 798/2008. Dovoz chovnej alebo úžitkovej hydiny z uvedenej tretej krajiny však nie je povolený, s výnimkou vtákov nadradu bežce. Argentína by preto mala byť zahrnutá ako osobitná položka do zoznamu uvedeného v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 318/2007.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 318/2007 sa nahrádza textom v prílohe k tomuto nariadeniu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 84, 24.3.2007, s. 7.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 295, 25.10.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 226, 23.8.2008, s. 1.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. januára 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA**„PRÍLOHA I****ZOZNAM TRETÍCH KRAJÍN, Z KTORÝCH JE POVOLENÝ DOVOZ VTÁKOV CHOVANÝCH V ZAJATÍ**

1. Tretie krajiny alebo ich časti uvedené v stĺpcoch 1 a 3 tabuľky v časti 1 prílohy I k nariadeniu Komisie (ES) č. 798/2008 (*), pričom v stĺpci 4 uvedenej tabuľky je stanovený vzor veterinárneho osvedčenia pre chovnú alebo úžitkovú hydinu okrem vtákov nadradu bežce (BPP);
2. Argentína.

(*) Ú. v. EÚ L 226, 23.8.2008, s. 1.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 67/2012**z 25. januára 2012,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz

z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. januára 2012

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	149,3
	MA	53,3
	TN	93,3
	TR	114,5
	ZZ	102,6
0707 00 05	EG	217,9
	JO	229,9
	MA	148,6
	TR	160,8
	ZZ	189,3
0709 91 00	EG	91,5
	ZZ	91,5
0709 93 10	MA	123,8
	TR	159,7
	ZZ	141,8
0805 10 20	AR	41,5
	EG	53,8
	MA	55,8
	TN	58,6
	TR	62,7
	ZA	41,5
	ZZ	52,3
0805 20 10	MA	85,8
	ZZ	85,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	61,5
	EG	79,2
	IL	98,8
	KR	91,7
	MA	124,7
	TR	97,8
	ZZ	92,3
0805 50 10	TR	61,6
	ZZ	61,6
0808 10 80	CA	126,3
	CL	58,2
	CN	85,2
	MK	30,8
	US	144,3
0808 30 90	ZZ	89,0
	CN	71,3
	TR	116,3
	US	120,1
	ZA	87,1
	ZZ	98,7

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2012/39/SZBP

z 25. januára 2012,

ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie v Kosove ⁽¹⁾

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 5. decembra 2011 opätovne potvrdila svoj jednoznačný záväzok k európskej perspektíve krajín západného Balkánu, ktorý je aj naďalej mimoriadne dôležitý pre stabilitu, zmierenie a budúcnosť regiónu. Podobne znova potvrdila politiku Únie vo vzťahu ku Kosovu, ako sa uvádza v predchádzajúcich záveroch Rady.
- (2) Rada 5. mája 2011 prijala rozhodnutie 2011/270/SZBP ⁽²⁾, ktorým vymenovala Fernanda GENTILINIHO za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Kosove, ktorého mandát stráca účinnosť 31. januára 2012.
- (3) Na obdobie od 1. februára 2012 do 30. júna 2013 by sa za OZEÚ v Kosove mal vymenovať pán Samuel ŽBOGAR.
- (4) Proces stabilizácie a pridruženía je strategickým rámcom pre politiku Únie vo vzťahu k západnému Balkánu a jeho nástroje sa vzťahujú na Kosovo vrátane európskeho partnerstva, politického a technického dialógu, ktorý je súčasťou dialógu v rámci procesu stabilizácie a pridruženía, a vrátane súvisiacich programov pomoci Únie.
- (5) Mandát OZEÚ sa bude vykonávať v koordinácii s Komisiou s cieľom zabezpečiť súlad s inými príslušnými činnosťami patriacimi do právomoci Únie.
- (6) Rada predpokladá, že právomoci a kompetencie OZEÚ a právomoci a kompetencie vedúceho úradu delegácie Európskej únie v Prištine sa udelia jednej a tej istej osobe.

- (7) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Osobitný zástupca Európskej únie

Pán Samuel ŽBOGAR sa týmto vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Kosove od 1. februára 2012 do 30. júna 2013. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

Článok 2

Ciele politiky

Mandát OZEÚ je založený na cieľoch politiky Únie v Kosove. Tieto ciele zahŕňajú zohrávanie vedúcej úlohy pri presadzovaní stabilného, životaschopného, mierumilovného, demokratického a mnohonárodnostného Kosova, posilňovanie stability v regióne a prispievanie k spolupráci v regióne a dobrým susedským vzťahom na západnom Balkáne; presadzovanie Kosova, ktoré dodržiava zásady právneho štátu, chráni menšiny a kultúrne a náboženské dedičstvo, podporu pokroku Kosova na ceste do Únie v súlade s európskou perspektívou tohto regiónu a príslušnými závermi Rady.

Článok 3

Mandát

Na dosiahnutie uvedených cieľov politiky sa OZEÚ udeľuje mandát:

- a) ponúkať poradenstvo a podporu Únie v politickom procese;
- b) podporovať celkovú politickú koordináciu Únie v Kosove;
- c) posilňovať prítomnosť Únie v Kosove a zabezpečovať jej súdržnosť a účinnosť;

⁽¹⁾ Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 (1999).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 119, 7.5.2011, s. 12.

- d) na miestnej úrovni politicky usmerňovať vedúceho misie Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove (EULEX KOSOVO) vrátane politických aspektov otázok týkajúcich sa výkonných funkcií;
- e) zabezpečovať súlad a súdržnosť činností Únie v Kosove;
- f) podporovať pokrok Kosova na ceste do Únie v súlade s európskou perspektívou tohto regiónu a prostredníctvom cieľenej komunikácie s verejnosťou a podporných činností Únie zameraných na dosiahnutie dôkladnejšieho porozumenia otázok týkajúcich sa Únie a ich podpory zo strany verejnosti v Kosove;
- g) monitorovať, napomáhať a uľahčovať dosahovanie pokroku v súvislosti s politickými, hospodárskymi a európskymi prioritami v súlade s príslušnými inštitucionálnymi právomocami a zodpovednosťami;
- h) prispievať k rozvoju a upevňovaniu dodržiavania ľudských práv a základných slobôd v Kosove, aj vzhľadom na ženy a deti, v súlade s politikou Únie v oblasti ľudských práv a s usmerneniami Únie pre oblasť ľudských práv;
- i) napomáhať pri vykonávaní dialógu medzi Belehradom a Prištinou, ktorý Únia uľahčila.

Článok 4

Vykonávanie mandátu

- OZEÚ je zodpovedný za vykonávanie mandátu pod vedením VP.
- Politický a bezpečnostný výbor (PBV) je s OZEÚ v úzkom spojení a je jeho hlavným styčným bodom s Radou. PBV strategicky a politicky usmerňuje bez toho, aby boli dotknuté právomoci VP.
- OZEÚ vykonáva svoje úlohy v úzkej spolupráci s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

Článok 5

Financovanie

- Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. februára 2012 do 30. júna 2013 je 2 410 000 EUR.
- Hospodári sa s nimi v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. O zákazky sa môžu uchádzať štátni príslušníci krajín západného Balkánu.

- Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

Článok 6

Vytvorenie a zloženie tímu

- Na pomoc OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu a na prispievanie k súdržnosti, viditeľnosti a účinnosti celkovej činnosti Únie v Kosove sa pridružuje osobitný personál. OZEÚ v rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá za vytvorenie svojho tímu. Tím zahŕňa odborníkov na osobitné politické otázky vyplývajúce z mandátu. OZEÚ bezodkladne informuje Radu a Komisiu o zložení svojho tímu.
- Členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Plat členov vyslaného personálu hradí príslušný členský štát, inštitúcia Únie alebo ESVČ. K OZEÚ sa tiež môžu prideliť experti, ktorých do inštitúcií Únie alebo ESVČ vyslali členské štáty. Členovia medzinárodného zmluvného personálu musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu.
- Všetci členovia vyslaného personálu naďalej administratívne podliehajú vysielajúcemu členskému štátu, inštitúcii Únie alebo ESVČ a vykonávajú svoje povinnosti a konajú v záujme mandátu OZEÚ.

Článok 7

Výsady a imunity OZEÚ a jeho personálu

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na uskutočnenie a plynulý priebeh misie OZEÚ a členov jeho personálu, sa podľa potreby dohodnú s hosťiteľskou stranou/hosťiteľskými stranami. Členské štáty a Komisia poskytnú na tento účel všetku potrebnú pomoc.

Článok 8

Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ

- OZEÚ a členovia jeho tímu dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností⁽¹⁾.
- VP je oprávnený sprístupniť NATO/KFOR utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, ktoré sa vypracovali na účely akcie, v súlade s bezpečnostnými predpismi na ochranu utajovaných skutočností EÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

3. VP je taktiež v súlade s prevádzkovými potrebami OZEÚ oprávnený poskytnúť Organizácii Spojených národov (OSN) a Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré sa vypracovali na účely akcie, v súlade s bezpečnostnými predpismi na ochranu utajovaných skutočností EÚ. Na tento účel sa vypracujú miestne dojednania.

4. VP je splnomocnený poskytnúť tretím stranám pridruženým k tomuto rozhodnutiu neutajované dokumenty EÚ o rokovaní Rady týkajúci sa danej akcie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady (¹).

Článok 9

Prístup k informáciám a logistická podpora

1. Členské štáty, Komisia a Generálny sekretariát Rady zabezpečujú, aby mal OZEÚ prístup ku všetkým relevantným informáciám.
2. Delegácia Únie a/alebo členské štáty podľa potreby poskytujú logistickú podporu v regióne.

Článok 10

Bezpečnosť

V súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo Únie v operáciách podľa hlavy V zmluvy prijíma OZEÚ v súlade so svojim mandátom a v závislosti od bezpečnostnej situácie na území, za ktoré zodpovedá, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod jeho priamym vedením, predovšetkým tak, že:

- a) vypracuje bezpečnostný plán konkrétnej misie založený na usmernení zo strany ESVČ, v ktorom sa stanovujú fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia pre konkrétnu misiu, upravuje riadenie bezpečného presunu personálu do oblasti misie a v rámci nej, ako aj riadenie bezpečnostných incidentov a ktorého súčasťou je pohotovostný a evakuačný plán misie;
- b) zabezpečuje, aby všetci členovia personálu nasadzovaní mimo Únie boli poistení pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti misie;
- c) zabezpečuje, aby sa všetci členovia jeho tímu nasadení mimo Únie vrátane miestneho zmluvného personálu zúčastnili pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom na primeranom bezpečnostnom výcviku podľa stupňa rizikovosti, ktorý oblasti misie prideliť ESVČ;

(¹) Rozhodnutie 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).

d) zabezpečuje vykonávanie všetkých dohodnutých odporúčaní vypracovaných na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti a predkladá Rade, VP a Komisii písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci správy v polovici trvania misie a správy o vykonávaní mandátu.

Článok 11

Podávanie správ

OZEÚ pravidelne podáva VP a PBV ústne a písomné správy. V prípade potreby podáva správy aj pracovným skupinám Rady. Pravidelné písomné správy sa rozosiľajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže na odporúčanie VP alebo PBV podávať správy Rade pre zahraničné veci.

Článok 12

Koordinácia

1. OZEÚ podporuje celkovú politickú koordináciu v rámci Únie. V záujme dosiahnutia cieľov politiky Únie pomáha zabezpečovať, aby všetky nástroje Únie v teréne pôsobili súdržne. Činnosť OZEÚ sa koordinuje s činnosťou Komisie a prípadne aj ďalších OZEÚ, ktorí pôsobia v regióne. OZEÚ pravidelne poskytuje informácie misiám členských štátov a delegáciám Únie.

2. V teréne sa udržiavajú úzke vzťahy s vedúcimi delegácií Únie v regióne a vedúcimi misií členských štátov, ktorí vyvíjajú maximálne úsilie na pomoc OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu. OZEÚ poskytuje vedúcemu misie EULEX KOSOVO usmernenia týkajúce sa miestnej politickej situácie, a to aj o politických aspektoch otázok týkajúcich sa výkonných funkcií. OZEÚ a veliteľ civilných operácií sa podľa potreby vzájomne radia.

3. OZEÚ je tiež v spojení s príslušnými miestnymi orgánmi a inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi pôsobiacimi v oblasti.

4. OZEÚ spolu s ostatnými aktérmi Únie prítomnými v oblasti zabezpečuje šírenie a výmenu informácií medzi aktérmi Únie v oblasti s cieľom dosiahnuť vysoký stupeň spoločnej informovanosti o situácii a jej spoločného hodnotenia.

Článok 13

Preskúmanie

Vykonávanie tohto rozhodnutia a jeho súlad s inými iniciatívami Únie v regióne sa pravidelne skúma. OZEÚ predloží Rade, VP a Komisii správu o pokroku do konca novembra 2012 a na konci mandátu OZEÚ súhrnnú správu o jeho vykonávaní.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. februára 2012.

V Bruseli 25. januára 2012

Za Radu
predseda
N. WAMMEN

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 24. januára 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES, pokiaľ ide o odosielanie určitého mäsa a mäsových výrobkov z chovov nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v časti III jeho prílohy do iných členských štátov

[oznámené pod číslom K(2012) 181]

(Text s významom pre EHP)

(2012/40/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu⁽²⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

- (1) V rozhodnutí Komisie 2008/855/ES z 3. novembra 2008 o opatreniach na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom ošípaných v určitých členských štátoch⁽³⁾ sa stanovujú určité opatrenia na kontrolu uplatniteľné v súvislosti s klasickým morom ošípaných v členských štátoch alebo v ich regiónoch uvedených v prílohe k uvedenému rozhodnutiu.
- (2) V článku 7 ods. 1 rozhodnutia 2008/855/ES sa stanovuje, že príslušné členské štáty s oblasťami uvedenými v časti III jeho prílohy zabezpečia, že žiadne zásielky čerstvého mäsa z ošípaných z chovov nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v časti III uvedenej prílohy a mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa z takýchto ošípaných alebo obsahujúce takéto mäso sa neodošlú z týchto oblastí do iných členských štátov.
- (3) V časti III uvedenej prílohy je v súčasnosti uvedené celé územie Rumunska.
- (4) Rumunsko poskytlo Komisii informácie poukazujúce na to, že situácia v súvislosti s klasickým morom ošípaných v uvedenom členskom štáte sa od prijatia rozhodnutia 2008/855/ES značne zlepšila.
- (5) Rumunsko požiadalo o povolenie zasielať čerstvé mäso z ošípaných, mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z čerstvého mäsa z ošípaných alebo obsahujúce takéto mäso, ktoré pochádza z ošípaných chovaných v uvedenom členskom štáte za predpokladu, že sa zaisť bezpečnosť prostredníctvom oddeleného systému.

- (6) Takýto systém by tvorili chovy alebo jedna či viac epidemiologických jednotiek využívajúcich spoločný systém riadenia biologickej bezpečnosti, ktoré majú zavedený dodávateľský reťazec, aby bolo možné pre subpopuláciu ošípaných, ktoré sa v ňom chovajú, zabezpečiť iný zdravotný stav, pokiaľ ide o klasický mor ošípaných. Uvedené chovy alebo epidemiologické jednotky sa nachádzajú v oblastiach, v ktorých sa uplatňujú opatrenia zamerané na dohľad, kontrolu a biologickú bezpečnosť.
- (7) Chov, ktorý patrí k oddelenému systému, a zariadenia, ktoré produkujú, skladujú a spracúvajú čerstvé mäso z ošípaných a mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa z ošípaných alebo obsahujúce takéto mäso by v prípade, že spĺňajú dodatočné zdravotné podmienky stanovené v rozhodnutí 2008/855/ES, mal schváliť príslušný orgán a mali by byť oznámené Komisii.
- (8) Okrem toho by sa takéto mäso a mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa z ošípaných alebo obsahujúce takéto mäso malo produkovať, skladovať a spracúvať oddelene od ostatných produktov pozostávajúcich z mäsa alebo obsahujúcich mäso, ktoré je získané z ošípaných z chovov mimo oddeleného systému nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v časti III prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES.
- (9) Aby sa zaručila bezpečnosť mäsa, mäsových výrobkov a mäsových prípravkov vyrobených v rámci oddeleného systému, príslušný orgán by mal v chovoch, ktoré tvoria súčasť oddeleného systému, vykonávať pravidelné inšpekcie.
- (10) Smernicou Rady 2001/89/ES z 23. októbra 2001 o opatreniach Spoločenstva na tlmenie klasického moru ošípaných⁽⁴⁾ sa zavádzajú minimálne opatrenia Únie na kontrolu klasického moru ošípaných. V uvedenej smernici sa stanovuje, že hneď, ako sa potvrdí primárny prípad klasického moru ošípaných medzi diviakmi, príslušný orgán členského štátu, s cieľom zamedziť šíreniu choroby okamžite nariadi niekoľko opatrení, ktoré sú podrobne opísané v uvedenej smernici.
- (11) Pravidelnými inšpekciami vykonávanými príslušným orgánom v chovoch, ktoré tvoria súčasť oddeleného systému, by sa malo overiť najmä to, či sa uvedené opatrenia účinne uplatňujú.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.⁽²⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 302, 13.11.2008, s. 19.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 316, 1.12.2001, s. 5.

- (12) V rozhodnutí Komisie 2002/106/ES z 1. februára 2002, ktorým sa schvaľuje diagnostická príručka ustanovujúca diagnostické postupy, metódy odberu vzoriek a kritériá pre vyhodnocovanie laboratórnych testov na potvrdenie klasického moru ošipaných ⁽¹⁾, sa uvádzajú najvhodnejšie postupy odberu vzoriek a kritériá pre vyhodnocovanie laboratórnych testov pre náležitú diagnózu tejto nákazy v rôznych situáciách. Preto by sa uvedené postupy a kritériá mali uplatňovať počas pravidelných inšpekcií, ktoré vykonáva príslušný orgán v chovoch, ktoré tvoria súčasť oddeleného systému.
- (13) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu ⁽²⁾, sa stanovuje povinnosť členských štátov zabezpečiť, aby sa úradné kontroly čerstvého mäsa vykonávali v súlade s jeho prílohou I. V uvedenom nariadení sa takisto stanovuje, že ak sa pri úradných kontrolách nezistia žiadne nedostatky, na základe ktorých by mäso nebolo vhodné na ľudskú spotrebu, použijú sa zdravotné značky. Aby sa čerstvé mäso vyprodukované v rámci oddeleného systému mohlo odosielať do iných členských štátov, malo by sa označiť zdravotnou značkou, ako sa stanovuje v kapitole III oddielu I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.
- (14) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ⁽³⁾, sa stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov nesmú uviesť na trh produkt živočíšneho pôvodu, s ktorým sa nakladalo v prevádzkarni, ktorá podlieha schváleniu podľa uvedeného nariadenia, pokiaľ nemá zdravotnú značku aplikovanú v súlade s nariadením (ES) č. 854/2004 alebo v prípade, že v uvedenom nariadení sa nestanovuje aplikácia zdravotnej značky, identifikačnú značku aplikovanú v súlade s prílohou II k nariadeniu (ES) č. 853/2004. Mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa z ošipaných alebo obsahujúce takéto mäso, ktoré sú vyprodukované v rámci oddeleného systému, by sa preto mali označovať identifikačnou značkou stanovenou v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004, aby sa povolilo ich odosielanie do iných členských štátov.
- (15) Potravinový a veterinárny úrad (FVO) vykonal v júli 2011 v Rumunsku audit. Pri vykonávaní programu kontroly a monitorovania klasického moru ošipaných, ako aj v oddelenom systéme navrhnutom Rumunskom sa ukázalo množstvo významných nedostatkov. V závere správy sa však uviedlo, že zavádzanie takéhoto systému v uvedenom členskom štáte má potenciál účinne fungovať, ak sa vykoná niekoľko relatívne malých úprav. V správe FVO sa uviedli špecifické odporúčania na nápravu uvedených nedostatkov v Rumunsku. Po ukončení auditu Rumunsko informovalo Komisiu o tom, že nedostatky zistené počas auditu boli v nadväznosti na vykonanie akčného plánu, ktorý bol na ne zameraný, napravené. Komisia prešetrila uvedené nápravy a nazdáva sa, že sú dostatočné na to, aby oddelený systém mohol účinne fungovať.
- (16) Okrem toho bol vykonávacím rozhodnutím Komisie 2011/807/EÚ z 30. novembra 2011, ktorým sa schvaľujú ročné a viacročné programy a finančný príspevok Únie na eradikáciu, kontrolu a monitorovanie určitých chorôb zvierat a zoonóz predložené členskými štátmi na rok 2012 a nasledujúce roky ⁽⁴⁾, schválený program kontroly a monitorovania klasického moru ošipaných predložený Rumunskom na obdobie od 1. januára 2012 do 31. decembra 2012. V rámci uvedeného programu a v súvislosti s uvedeným akčným plánom Rumunsko zaviedlo dodatočné opatrenia zamerané na dohľad nad klasickým morom ošipaných a výsledky sú priaznivé.
- (17) Vzhľadom na dostupné údaje je vhodné povoliť odosielanie čerstvého mäsa z ošipaných a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z takéhoto mäsa alebo obsahujúcich takéto mäso, ktoré pochádza z ošipaných chovaných v Rumunsku, do iných členských štátov v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia za predpokladu, že daný členský štát zaviedol oddelený systém.
- (18) Rozhodnutie 2008/855/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (19) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do rozhodnutia 2008/855/ES sa vkladá tento článok 8c:

„Článok 8c

Odosielanie čerstvého mäsa z ošipaných a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z mäsa z ošipaných alebo obsahujúcich takéto mäso, ktoré pochádza z oblastí uvedených v časti III prílohy, do iných členských štátov

1. Odchylné od článku 7 ods. 1 môžu príslušné členské štáty s oblasťami uvedenými v časti III prílohy povoliť odosielanie čerstvého mäsa z ošipaných a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z mäsa z ošipaných alebo obsahujúcich takéto mäso do iných členských štátov, za predpokladu, že:

a) sú získané z ošipaných, ktoré boli od svojho narodenia chované v chovoch:

i) ktoré sú na tento účel schválené príslušným orgánom a oznámené Komisii a ostatným členskými štátom;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 39, 9.2.2002, s. 71.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 322, 6.12.2011, s. 11.

- ii) ktoré vykonávajú plán biologickej bezpečnosti schválený príslušným orgánom;
- iii) do ktorých sú umiestňované len ošípané z chovov:
- schválených v súlade s týmto rozhodnutím, alebo
 - nachádzajúcich sa v oblastiach, ktoré nie sú uvedené v prílohe a nepodliehajú žiadnym obmedzeniam súvisiacim s klasickým morom ošípaných, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie počas obdobia šiestich mesiacov pred dodaním ošípaných; obdobie pred dátumom schválenia chovu v súlade s týmto rozhodnutím je zahrnuté v šesťmesačnom období;
- iv) v ktorých príslušný orgán pravidelne vykonáva inšpekcie aspoň raz za tri mesiace, počas takýchto inšpekcií musí príslušný orgán aspoň:
- riadiť sa usmerneniami stanovenými v kapitole III prílohy k rozhodnutiu 2002/106/ES,
 - vykonať klinické vyšetrenie v súlade s postupmi kontroly a odberu vzoriek stanovenými v časti A kapitoly IV prílohy k rozhodnutiu 2002/106/ES,
 - overiť účinné uplatňovanie ustanovení uvedených v druhej zarážke a vo štvrtéj až siedmej zarážke článku 15 ods. 2 písm. b) smernice 2001/89/ES,
 - bezodkladne pozastaviť alebo odobrať schválenie v prípade nesplnenia podmienok;
- v) kde zvieratá podstúpili laboratórne testovanie na klasický mor ošípaných vykonané na vzorkách odobratých v súlade s postupmi odberu vzoriek stanovenými v pláne dohľadu nad klasickým morom ošípaných vykonávanom príslušným orgánom počas obdobia aspoň šiestich mesiacov pred ich premiestnením na bitúnok uvedený v bode b) a výsledky tohto testovania boli negatívne;
- vi) ktoré sa nachádzajú v centre oblasti s polomerom 10 km, v ktorom zvieratá v chovoch ošípaných boli podrobené laboratórnemu testovaniu na klasický mor ošípaných vykonávanému na vzorkách odobratých v súlade s postupmi odberu vzoriek stanovenými v pláne dohľadu nad klasickým morom ošípaných vykonávanom príslušnými orgánmi počas obdobia
- aspoň troch mesiacov pred ich premiestnením na bitúnok uvedený v bode b) a výsledky tohto testovania boli negatívne;
- vii) ktoré sa nachádzajú v krajine, v ktorej
- sa vykonáva program kontroly a monitorovania klasického moru ošípaných schválený Komisiou,
 - incidencia a prevalencia klasického moru ošípaných u domácich ošípaných a diviakov sa výrazne znížila,
 - za posledných 12 mesiacov nebol zistený dôkaz šírenia vírusu klasického moru ošípaných;
- b) boli vyprodukované na bitúnoch, v rozrábkaňiach a zariadeniach na spracovanie mäsa:
- i) ktoré sú na tento účel schválené príslušným orgánom a oznámené Komisii a členským štátom;
- ii) v ktorých sa produkcia, skladovanie a spracovanie čerstvého mäsa a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z takéhoto mäsa alebo obsahujúcich takéto mäso vhodné na odosielanie do iných členských štátov vykonáva oddelene od produkcie, skladovania a spracovania iných produktov pozostávajúcich z čerstvého mäsa alebo obsahujúcich čerstvé mäso získané z ošípaných, ktoré pochádzajú alebo prichádzajú z iných chovov, ako sú chovy schválené podľa písm. a) bodu i).
2. Čerstvé mäso z ošípaných uvedené v odseku 1 sa označuje tak, ako sa stanovuje v kapitole III oddielu I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.
- Mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa alebo obsahujúce mäso uvedené v odseku 1 sa označujú tak, ako sa stanovuje v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004.“
- Článok 2
- Toto rozhodnutie je určené členským štátom.
- V Bruseli 24. januára 2012
- Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

III

(Iné akty)

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 176/11/COL

z 1. júna 2011

o ukončení konania vo veci formálneho zisťovania v súvislosti s financovaním fitnesscentra v centre voľného času Kippermoen (Nórsko)

DOZORNÝ ÚRAD EZVO (ďalej len „dozorný úrad“),

Listom z 23. februára 2010 (dokument č. 547864) nórske orgány zaslali pripomienky k začatiu rozhodnutia.

SO ZRETELOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 61 a 62,

Rozhodnutie dozorného úradu č. 537/09/COL o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie* ⁽²⁾. Dozorný úrad vyzval zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.

SO ZRETELOM na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdu (ďalej len „dohoda o dozore a súde“), a najmä na jej článok 24,

Dozornému úradu boli doručené pripomienky Nórskej asociácie pre fitness (ďalej len „NAF“) (*Treningsforbundet*) ⁽³⁾ a Európskej asociácie pre zdravie a fyzickú aktivitu (ďalej len „EHFA“). 2. novembra 2010 sa dozorný úrad stretol so zástupcami NAF. Listami z 20. septembra 2010 (dokument č. 567099) a 9. novembra 2010 (dokument č. 576711) dozorný úrad postúpil pripomienky a informácie získané na tomto stretnutí nórske orgány, ktoré zaslali pripomienky listom z 10. januára 2011 (dokument č. 582713).

PO VYZVANÍ zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

Nórske orgány zaslali ďalšie pripomienky listami zo 14. marca 2011 (dokument č. 590193) a 22. marca 2011 (dokument č. 591454) a e-mailom z 28. marca 2011 (dokument č. 592463).

keďže:

I. SKUTOČNOSTI

1. Postup

Listom z 27. januára 2009 (dokument č. 506341) nórske orgány notifikovali dozornému úradu financovanie fitnesscentra v centre voľného času Kippermoen (ďalej len „KLC“) v súlade s článkom 1 ods. 3 časti I protokolu 3.

2. Centrum voľného času Kippermoen (KLC) a tamojšie fitnesscentrum

Ako sa uvádza v rozhodnutí č. 537/09/COL, KLC bolo zriadené v sedemdesiatych rokoch. Nachádza sa v samospráve Vefsn v kraji Nordland. Centrum vlastní samospráva a nie je samostatným právny subjektom.

Po ďalšej výmene korešpondencie dozorný úrad listom zo 16. decembra 2009 (dokument č. 538177) informoval nórske orgány, že sa rozhodol začať konanie podľa článku 1 ods. 2 časti I protokolu 3 v súvislosti s financovaním fitnesscentra v KLC.

KLC pôvodne tvorila krytá plaváreň so soláriom, športová hala a skromne vybavené fitnesscentrum. Počas rokov 1997 - 1999 a potom v rokoch 2006 a 2007 bolo KLC a tamojšie fitnesscentrum rozšírené.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 184, 8.7.2010, s. 5, a v dodatku EHP č. 35, 8.7.2010, s. 1.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽³⁾ Predtým Nórska asociácia pre fitnesscentrá (NAFC) (*Norsk Trenings-senterforbund*).

2.1. Financovanie KLC a tamojšieho fitnesscentra

Od svojho založenia v sedemdesiatych rokoch bolo KLC financované používateľmi a z rozpočtu samosprávy. Používatelia prispievali k financovaniu tým, že platili za prístup k zariadeniam. Samospráva plne kontroluje ceny, druhy ponúkaných lístkov a rozdeľovanie príjmov z predaja. Hoci ceny lístkov boli v priebehu rokov predmetom úprav, príspevky používateľov nekryjú plné náklady prevádzky KLC. Deficit sa kryje z rozpočtu samosprávy v súlade s rozpočtovými rozhodnutiami mestského zastupiteľstva.

2.2. Nové informácie predložené nórskymi orgánmi

2.2.1. Vyberanie poplatkov od používateľov fitnesscentra

V rozhodnutí č. 537/09/COL dozorný úrad poznamenal, že KLC od svojho založenia v sedemdesiatych rokoch bolo financované poplatkami vyberanými od používateľov a z rozpočtu samosprávy⁽⁴⁾. V rámci konania vo veci formálneho zisťovania nórske orgány objasnili, že od používateľov sa vyberali poplatky za prístup k niektorým zariadeniam KLC (okrem iného za prístup do krytej plavárne), avšak do fitnesscentra mal každý prístup zadarmo až do roku 1996, keď samospráva začala vyberať od používateľov poplatky⁽⁵⁾.

2.2.2. Rozšírenia v rokoch 1997 - 1999

V rozhodnutí č. 537/09/COL dozorný úrad poznamenal, že KLC bolo ako celok rozšírené v roku 1997 a že toto rozšírenie bolo financované okrem iného pôžičkou vo výške 10 mil. NOK. Dozornému úradu neboli doručené podrobné informácie o pôžičke ani o prípadnej miere, v akej malo fitnesscentrum v KLC z nej úžitok⁽⁶⁾. Počas konania vo veci formálneho zisťovania nórske orgány objasnili, že pôžička predstavovala sumu 5,8 mil. NOK namiesto 10 mil. NOK, ako bolo spomenuté v rozhodnutí o začatí konania⁽⁷⁾. Nórske orgány ďalej vysvetlili, že samospráva nedostala pôžičku na financovanie rozšírenia fitnesscentra, ale okrem iného na výstavbu novej futbalovej arény známej ako *Mosjøhallen* za celkové náklady 14 mil. NOK⁽⁸⁾.

V rokoch 1997 - 1999 bolo fitnesscentrum rozšírené a KLC zakúpilo nové vybavenie (posilňovacie stroje, rotopedy a ďalšie fitnessstroje) za celkovú sumu okolo 870 000 NOK (približne 109 000 EUR)⁽⁹⁾.

2.2.3. Rozšírenia v rokoch 2006 a 2007

Nórske orgány ďalej predložili nové informácie o rozšírení KLC, ku ktorému došlo v rokoch 2006 a 2007.

⁽⁴⁾ Kapitola I.2.2 rozhodnutia.

⁽⁵⁾ Pozri e-mail nórskeho orgánov z 28. marca 2011 (dokument č. 592463).

⁽⁶⁾ Kapitola I.2.2 a II.1.3 rozhodnutia č. 537/09/COL.

⁽⁷⁾ Pozri list nórskeho orgánov z 23. februára 2010 (dokument č. 547864), s. 6.

⁽⁸⁾ Tamže, s. 2, 6 a 8.

⁽⁹⁾ Tamže, s. 7 - 9.

V roku 2005 sa samospráva rozhodla rozšíriť fitnesscentrum o novú prístavbu spájajúcu existujúce budovy KLC. Zámerom bolo zjednodušiť používateľom prístup k fitnesscentru. Samospráva sa ďalej v priebehu času rozhodla modernizovať existujúce zariadenia⁽¹⁰⁾. Prepojenie a modernizovanie existujúcich budov sa vykonalo s cieľom zabezpečiť rovnakú úroveň zariadení KLC, akú majú porovnateľné centrá⁽¹¹⁾.

V rokoch 2006 a 2007 bolo KLC a fitnesscentrum postupne modernizované a rozšírené o nový prístavok (*Mellombygningen*). Celkové náklady rozšírenia predstavovali približne 14,2 mil. NOK. Bol vypracovaný plán rozdelenia nákladov, aby sa zabezpečilo, že fitnesscentrum ponese svoj percentuálny podiel (približne 80 %)⁽¹²⁾ nákladov na rozšírenie. Zvyšný podiel (približne 20 %) bol krytý z iných prostriedkov, keďže tieto náklady nesúviseli s fitnesscentrom, ale s inými zariadeniami KLC. V rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania dozorný úrad poznamenal, že fitnesscentrum podľa plánu rozdelenia nákladov neuhradilo svoj plný podiel pôžičkových nákladov za rok 2008. Nórske orgány následne objasnili, že fitnesscentrum v podstate uhradilo celú pôžičku v roku 2008 tým, že poukázalo svoj ročný zisk samospráve⁽¹³⁾.

2.2.4. Absencia financovania od krajskej samosprávy Nordland

Na základe informácií dostupných v čase rozhodnutia o začatí konania vo veci formálneho zisťovania dozorný úrad nemohol vylúčiť, že fitnesscentrum v KLC dostalo finančné prostriedky od krajskej samosprávy Nordland⁽¹⁴⁾. Nórske orgány boli preto vyzvané, aby k tejto záležitosti poskytli informácie. Nórske orgány objasnili, že fitnesscentrum v KLC nebolo financované krajskou samosprávou Nordland⁽¹⁵⁾.

3. Dôvody na začatie konania

Dozorný úrad začal konanie vo veci formálneho zisťovania, keďže mal pochybnosti, či financovanie fitnesscentra v KLC nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 61 Dohody o EHP. Dozorný úrad mal okrem toho pochybnosti, či by financovanie fitnesscentra, ak by sa považovalo za štátnu pomoc, mohlo byť zlučiteľné s Dohodou o EHP buď na základe článku 59 ods. 2 ako pomoc za službu vo všeobecnom hospodárskom záujme, alebo alternatívne na základe článku 61 ods. 3 písm. c) ako pomoc na podporu kultúrnych a regionálnych aktivít.

⁽¹⁰⁾ Pozri rozhodnutia miestneho zastupiteľstva samosprávy Vefsn 10/05 a 152/05 v prílohe 2 k dokumentu č. 547864.

⁽¹¹⁾ Pozri list nórskeho orgánov z 23. februára 2010 (dokument č. 547864), s. 10.

⁽¹²⁾ Pozri list nórskeho orgánov z 9. septembra 2009 (dokument č. 529846), s. 2 - 4.

⁽¹³⁾ Pozri list nórskeho orgánov z 23. februára 2010 (dokument č. 547864), s. 12.

⁽¹⁴⁾ Kapitola II.1.1 rozhodnutia č. 537/09/COL.

⁽¹⁵⁾ Pozri list nórskeho orgánov z 23. februára 2010 (dokument č. 547864), s. 19 a 20.

Nórske orgány notifikovali financovanie fitnesscentra v januári 2009 a poskytli všetky informácie na odôvodnenie predbežného záveru, že financovanie fitnesscentra, ak by sa považovalo za štátnu pomoc, predstavovalo schému existujúcej pomoci v zmysle článku 1 ods. 1 časti I protokolu 3. Vzhľadom na tieto pochybnosti dozorný úrad následne začal konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 1 ods. 3 a 2.

4. Pripomienky tretích strán

Dozornému úradu boli doručené pripomienky dvoch tretích strán, EHFA a NAF.

4.1. Pripomienky Európskej asociácie pre zdravie a fyzickú aktivitu (EHFA)

EHFA je nezávislá nezisková organizácia, ktorá reprezentuje záujmy európskeho odvetvia v oblasti zdravia a fyzickej aktivity. Vo svojich pripomienkach uvádza, že s fitnesscentrami by sa malo zaobchádzať rovnako bez ohľadu na to, či sú v súkromnom, alebo verejnom vlastníctve, a že fitnesscentrám vo verejnom vlastníctve by sa nemali poskytovať výhody v rozpore s článkom 59 Dohody o EHP.

4.2. Pripomienky Nórskej asociácie pre fitness (NAF)

NAF je nórska organizácia pre komerčné fitnesscentrá. NAF vo svojich pripomienkach uvádza, že skutočnosť, že sa zo štátnych prostriedkov poskytuje pomoc niektorým vybraným fitnesscentrám na nórskom trhu, vo všeobecnosti predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP, keďže naruša hospodársku súťaž a ovplyvňuje trh vnútri EHP. Na potvrdenie tejto skutočnosti NAF poskytla dozornému úradu všeobecné informácie o nórskom trhu v oblasti fitnesscentier⁽¹⁶⁾.

NAF ďalej argumentuje, že štátna pomoc poskytovaná fitnesscentrám vo verejnom vlastníctve sa nemôže považovať za zlučiteľnú s fungovaním Dohody o EHP na základe článku 59 ods. 2 ako náhrada za verejnú službu alebo článku 61 ods. 3 písm. c) ako pomoc na kultúrne a regionálne aktivity, ak sa tá istá pomoc za rovnakých podmienok neposkytuje fitnesscentrám v súkromnom vlastníctve.

5. Pripomienky nórskeho orgánov

Podľa nórskeho orgánov financovanie fitnesscentra v KLC nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP z týchto dôvodov: i) fitnesscentrum nezískava selektívnu výhodu pochádzajúcu zo štátnych zdrojov; ii) fitnesscentrum nepredstavuje podnik a iii) financovanie fitnesscentra nemá vplyv na obchod medzi zmluvnými stranami Dohody o EHP.

⁽¹⁶⁾ Pozri list dozorného úradu z 9. novembra 2010 (dokument č. 576711).

Nórske orgány okrem toho tvrdia, že zdroje samosprávy pridelené fitnesscentru spĺňajú požiadavky nariadenia *de minimis*⁽¹⁷⁾, a preto nepredstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP.

Ak by dozorný úrad mal zistiť, že financovanie zahŕňa štátnu pomoc, nórske orgány považujú takúto pomoc za existujúcu pomoc, keďže KLC bolo financované z rozpočtu samosprávy a poplatkov používateľov ešte pred nadobudnutím účinnosti Dohody o EHP a táto metóda financovania sa odvtedy nezmenila.

Bez ohľadu na uvedené skutočnosti nórske orgány považujú každú potenciálnu pomoc za zlučiteľnú s Dohodou o EHP buď na základe článku 59 ods. 2 ako pomoc za službu vo všeobecnom hospodárskom záujme, alebo alternatívne na základe článku 61 ods. 3 písm. c) ako pomoc na podporu kultúrnych a regionálnych aktivít. Nórske orgány na záver zastávali názor, že financovanie rozšírenia fitnesscentra v rokoch 2006 a 2007 predstavuje formu regionálnej pomoci, ktorá je zlučiteľná na základe článku 61 ods. 3 písm. c) a s odkazom na usmernenia dozorného úradu pre národnú regionálnu pomoc (2007 - 2013)⁽¹⁸⁾.

II. POSÚDENIE

1. Financovanie od samosprávy Vefsn

Nórske orgány notifikovali financovanie fitnesscentra dozornému úradu v januári 2009. V notifikácii nórske orgány neuviedli žiadne argumenty v tom smere, že financovanie fitnesscentra predstavovalo existujúcu pomoc, napriek skutočnosti, že notifikácia obsahovala kópiu predvolania na súdne pojednávania pred nórskymi súdmi, v ktorej žiadateľ do istej miery tvrdil, že financovanie fitnesscentra predstavovalo novú pomoc⁽¹⁹⁾.

V rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania sa dozorný úrad odvolával na skutočnosť, že metóda financovania fitnesscentra (úhrada celkového deficitu KLC z rozpočtu samosprávy a z rozdeľovania príjmov získaných z predaja lístkov) bola ustanovená pred nadobudnutím účinnosti Dohody o EHP a na tomto základe mohla vzbudzovať dojem, že predstavuje existujúcu pomoc v zmysle článku 1 písm. b) bodu i) časti II protokolu 3⁽²⁰⁾. Zmeny existujúcej pomoci však predstavujú novú pomoc v súlade s článkom 1 ods. c) toho istého protokolu.

⁽¹⁷⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis* (Ú. v. L 379, 28.12.2006, s. 5), včlenené do odseku 1ea prílohy 15 k Dohode o EHP.

⁽¹⁸⁾ Usmernenia sú dostupné na webovej stránke: <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=15125&1=1>.

⁽¹⁹⁾ Pozri list nórskeho orgánov z 27. januára 2009 (dokument č. 506341), s. 40.

⁽²⁰⁾ Podľa článku 1 ods. b) bodu i) časti II protokolu 3 existujúca pomoc zahŕňa „všetku pomoc, ktorá existovala pred nadobudnutím účinnosti Dohody o EHP v príslušných štátoch EZVO, to znamená schémy pomoci a individuálnu pomoc, ktoré sa realizovali pred nadobudnutím účinnosti Dohody o EHP a sú ešte vždy uplatniteľné aj po nadobudnutí účinnosti“.

Vo svojom rozhodnutí dozorný úrad uviedol, že nedostal dostatočné konkrétne informácie o dvoch rozšíreniach fitnesscentra a zmenách systému rozdeľovania príjmov z predaja lístkov, a poznamenal, že tieto faktory mohli zmeniť existujúcu schému pomoci na novú pomoc v zmysle článku 1 ods. c) toho istého protokolu⁽²¹⁾.

V súlade so zásadami stanovenými v judikatúre Súdneho dvora⁽²²⁾ sa dozorný úrad zaoberal opatreniami v rámci pravidiel týkajúcich sa novej pomoci.

Akékoľvek posúdenie vykonané v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania, či opatrenie potenciálnej pomoci predstavuje novú, alebo existujúcu pomoc, je nevyhnutne iba predbežného charakteru. Aj keď sa dozorný úrad na základe informácií poskytnutých v tom čase rozhodol začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 1 ods. 2 časti I protokolu 3, môže ešte stále v rozhodnutí o ukončení tohto konania dospieť k záveru, že opatrenie, ak zahŕňa pomoc, predstavuje v skutočnosti existujúcu pomoc⁽²³⁾. Ak ide o existujúcu pomoc, dozorný úrad musí postupovať v súlade s konaním pre existujúcu pomoc⁽²⁴⁾. V takom prípade by dozorný úrad musel ukončiť konanie vo veci formálneho zisťovania a začať iné konanie ustanovené v článkoch 17 - 19 časti II protokolu 3⁽²⁵⁾. Len na základe tohto posledného konania by dozorný úrad posudzoval, či opatrenie predstavuje pomoc, a ak áno, či je zlučiteľné s fungovaním Dohody o EHP.

Ako bolo vysvetlené v kapitole I.2 tohto rozhodnutia, nórské orgány poskytli ďalšie konkrétne informácie o financovaní a rozšíreniach fitnesscentra v KLC.

Keďže fitnesscentrum nebolo financované ako samostatná funkčná jednotka, jeho financovanie nemožno posudzovať nezávisle od financovania KLC ako takého. Od jeho založenia v sedemdesiatych rokoch bolo KLC financované z poplatkov používateľov a z rozpočtu samosprávy. Hoci samospráva nezačala do roku 1996 užívateľské poplatky za vstup do fitnesscentra, požadovala od sedemdesiatych rokov takéto poplatky od používateľov niektorých častí KLC, najmä krytej plavárne. Dozorný úrad na tomto základe poznáva, že systém financovania KLC ako takého sa nezmenil.

Rozšírenie fitnesscentra v rokoch 1997 - 1999 prebiehalo v menšom rozsahu, než sa pôvodne uvádzalo v informácii

⁽²¹⁾ Kapitola II.1.3 rozhodnutia č. 537/09/COL.

⁽²²⁾ Vec C-400/99, Taliansko/Komisia, Zb. 2005, s. I-3657.

⁽²³⁾ Tamže, body 47 a 54 a 55.

⁽²⁴⁾ Rozsudok vo veci T-190/00, Regione Siciliana/Komisia, Zb. 2003, s. II-5015, bod 48.

⁽²⁵⁾ Vec C-312/90, Španielsko/Komisia, Zb. 1992, s. I-4117, body 14 - 17, a vec C-47/91, Taliansko/Komisia, Zb. 1992, s. I-4145, body 22 - 25.

poskytnutej dozornému úradu. Nórske orgány vo formálnom zisťovaní vysvetlili, že samospráva mala pôžičku vo výške 5,8 mil. NOK (namiesto 10 mil. NOK), ktorá sa nepoužila na renováciu fitnesscentra. Naopak, relatívne skromné rozšírenie a nové vybavenie fitnesscentra v celkových nákladoch približne 870 000 NOK vykonané v tom čase bolo financované z príjmov pochádzajúcich z poplatkov vybraných od používateľov.

Rozšírenie v rokoch 2006 - 2007, aj keď bolo širšieho rozsahu, slúžilo len na zabezpečenie toho, aby ponúkané služby boli na rovnakej úrovni s porovnateľnými fitnesscentrami. Druh aktivity vykonávaný fitnesscentrom preto ostáva (pred rozšíreniami, ako aj po nich) nezmenený a je iba prispôsobený, aby spĺňal podmienky vývoja v tomto sektore a požiadavky používateľov. V súvislosti s fitnesscentrom v KLC samospráva pôsobila na trhu fitnesscentier pred nadobudnutím účinnosti Dohody o EHP a aj po ňom; príležitostne rozšírila fitnesscentrum len z toho dôvodu, aby mohlo poskytovať služby obyvateľstvu v súlade s tým, čo možno očakávať od fitnesscentra. Systém financovania (užívateľské poplatky a prostriedky pridelené z rozpočtu samosprávy) a sledovaný cieľ (poskytovať zariadenia fitnesscentra obyvateľstvu) sa nezmenil⁽²⁶⁾. Okrem toho tieto rozšírenia neumožnili samospráve vstúpiť na nové trhy. V tomto ohľade sa predmetná vec odlišuje od rozhodnutia Komisie o digitálnom programe BBC⁽²⁷⁾. Vec sa vtedy týkala zmien existujúcej schémy pomoci, z ktorej mal úžitok britský verejný vysielateľ BBC. Komisia v tej veci zistila, že zmeny existujúcej schémy pomoci zahŕňali novú pomoc, keďže umožňovali vysielateľovi vykonávať aktivity, ktoré sa nevyznačovali „úzkym prepojením“ s existujúcou schémou, a keďže umožňovali BBC vstúpiť na rozvinuté trhy, kde komerční aktéri mohli iba v malej miere alebo nemohli vôbec pôsobiť ako konkurenti BBC⁽²⁸⁾.

Na základe uvedených skutočností dozorný úrad dospel k záveru, že financovanie fitnesscentra v centre voľného času Kippermoen zo zdrojov samosprávy Vefsn, keďže zahŕňa štátnu pomoc, predstavuje schému existujúcej pomoci. Osobitné konanie pre existujúcu pomoc je stanovené v článku 1 ods. 1 časti I protokolu 3. Podľa tohto ustanovenia dozorný úrad v spolupráci s členskými štátmi EZVO nepretržite skúma všetky schémy pomoci existujúce v týchto štátoch. Navrhuje členským štátom všetky vhodné opatrenia, ktoré si vyžaduje postupný rozvoj alebo uplatňovanie Dohody o EHP.

2. Financovanie od krajskej samosprávy Nordland

Ako už bolo uvedené, nórske orgány objasnili, že fitnesscentrum v KLC nedostávalo finančné prostriedky od krajskej samosprávy Nordland. Podobne ani neexistoval žiadny presun štátnych zdrojov z krajskej samosprávy Nordland, čo je prvým zo

⁽²⁶⁾ Pozri návrhy generálneho advokáta Trabucchiho vo veci 51/74, Hulst, Zb. 1975, s. 79.

⁽²⁷⁾ Vec 37/2003 (Spojené kráľovstvo), dostupné na webovej stránke: http://ec.europa.eu/eu_law/state_aids/comp-2003/n037-03.pdf.

⁽²⁸⁾ Tamže, bod 36.

štyroch kumulatívnych kritérií, ktoré musia byť splnené, aby opatrenie predstavovalo štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP. Na základe informácií nedávno poskytnutých nóorskymi orgánmi dozorný úrad usudzuje, že fitnesscentrum v KLC v tomto kontexte nedostávalo žiadnu štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP formou výhod pochádzajúcich zo štátnych zdrojov (krajskej samosprávy Nordland).

3. Záver

Podľa nových informácií poskytnutých nóorskymi orgánmi krajská samospráva Nordland neposkytovala hospodárske výhody fitnesscentru v KLC v období, na ktoré sa vzťahuje súčasné konanie vo veci formálneho zisťovania. Na tomto základe dozorný úrad usudzuje, že fitnesscentrum v KLC nedostávalo v príslušnom období štátnu pomoc od samosprávy Nordland.

Dozorný úrad ďalej dospel k záveru, že pokiaľ zdroje pochádzajúce zo samosprávy Vefsn prispievali k financovaniu fitnesscentra v KLC a pokiaľ predstavujú štátnu pomoc, bola takáto pomoc poskytnutá v rámci schémy existujúcej pomoci. Na základe uvedeného posúdenia sa dozorný úrad rozhodol ukončiť konanie vo veci formálneho zisťovania a začať konanie na preskúmanie existujúcej pomoci ustanovenej v článku 1 ods. 1 a 2 časti I protokolu 3,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúce sa financovania fitnesscentra v centre voľného času Kippermoen zo zdrojov pochádzajúcich od krajskej samosprávy Nordland počas posudzovaného obdobia je bezpredmetné, a preto ukončené.

Článok 2

Konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúce sa financovania fitnesscentra v centre voľného času Kippermoen zo zdrojov pochádzajúcich od samosprávy Vefsn počas posudzovaného obdobia je ukončené.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Nóorskemu kráľovstvu.

Článok 4

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 1. júna 2011

Za Dozorný orgán EZVO

Per SANDERUD
predseda

Sabine MONAUNI-TÖMÖRDY
členka kolégia

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK